UNIVERSITATEA BABEŞ-BOLYAI
BABEŞ-BOLYAI TUDOMÁNYEGYETEM
BABEŞ-BOLYAI UNIVERSITÄT
BABEŞ-BOLYAI UNIVERSITY
TRADITIO ET EXCELLENTIA

Facultatea de Litere
Str. Horea nr. 31
400202, Cluj-Napoca
Tel: 0264 5322388
Fax: 0264 432303

FIŞA DISCIPLINEI

1. Date despre program

1.1 Instituţia de învăţământ superior	Universitatea Babeş-Bolyai
1.2 Facultatea	Facultatea de Litere
1.3 Departamentul	Limbi și Literaturi Scandinave
1.4 Domeniul de studii	Limba și Literatură
1.5 Ciclul de studii	master
1.6 Programul de studii/ Calificarea	Curs opțional în oferta de studii masterale din cadrul Facultății de litere

2. Date despre disciplină

2.1. Denumirea / codul disciplinei	**LMU2103 Literatura norvegiană: contacte culturale** **LIMBĂ, CULTURĂ ŞI LITERATURĂ NORVEGIANĂ** *Modul opţional sau disciplină în limbă străină la alegere din oferta masterală a Facultăţii, 3 (2022-24)*							
2.2. Titularul activităţilor de curs	Lector, vacant							
2.3. Titularul activităţilor de seminar	Lector, vacant							
2.4. Anul de studiu:	I	2.5. Semestrul	1	2.6. Tipul de evaluare	C	2.7. Regimul disciplinei	Conţinut	DA
							Obligativitate	DI

3. Timpul total estimat (ore pe semestru/activităţi didactice)

3.1. Număr de ore pe săptămână	3	din care: 3.2. curs	1	3.3. seminar	2
3.4. Total ore din planul de învăţământ	42	din care: 3.5. curs	14	3.6. seminar	28

Distribuţia fondului de timp	ore
Studiul după manual, suport de curs, bibliografie şi notiţe	25
Documentare suplimentară în bibliotecă, pe platformele electronice de specialitate şi pe teren	50
Pregătire seminarii/laboratoare/proiecte, teme referate, portofolii şi eseuri	30
Tutoriat	30
Examinări	3
Alte activităţi.....	2

3.7. Total ore studiu individual	140
3.8. Total ore pe semestru	182
3.9. Numărul de credite	7

4. Precondiţii (acolo unde este cazul)

4.1. de curriculum	-
4.2. de competenţe	• Noțiuni de limba norvegiană și engleză.

5. Condiţii (acolo unde este cazul)

5.1. de desfăşurare a cursului	Sala de curs dotată cu tablă, laptop, videoproiector şi software adecvat –Power Point
5.2. de desfăşurare a seminarului/laboratorului	Sală de seminar dotată cu tablă, laptop, videoproiector şi software adecvat –Power Point

6. Competenţe specifice acumulate

Competenţe profesionale	C3 Analiza şi prezentarea fenomenelor literare în contextul culturii de referinţa C4.1 Precizarea şi descrierea specificului literaturilor nordice în context european C4.2 Explicarea poziţiei operelor literare în contextul cultural norvegian şi raportarea lor la tradiţiile literare nordice și europene.

Facultatea de Litere
Str. Horea nr. 31
400202, Cluj-Napoca
Tel: 0264 5322388
Fax: 0264 432303

	----Analiza textelor literare din cultura A cu respectarea normelor de cercetare specifice. ---Utilizarea literaturii de referinţă pentru interpretarea textului literar --- Elaborarea unui proiect privind receptarea culturii/literaturilor nordice , respectând normele de cercetare. --- Interpretarea critică a unui text literar de complexitate medie, în limba n orvegiană, pe baza conceptelor şi metodelor studiate ---Producerea de texte scrise şi orale la nivel la nivel B.1.2 coerente, corecte şi fluente, adaptate contextului şi domeniului de interes. C5 Înţelegerea interdependenţelor dintre text şi lumea ficţională. C6 Abilitatea de a analiza şi distinge caracteristicile specifice romanului ca gen literar, de a exemplifica în detaliu temele abordate şi de a le asocia textului. C7 Capacitatea de a analiza un text literar folosind conceptele şi metodele criticii moderne; abilitatea de a utiliza limbaj şi concepte critice, de a înţelege aplicabilitatea metodelor interdisciplinare pentru critica literară.
Competenţe transversale	CT1 Utilizarea instrumentelor de lingvistică şi studii literare în conformitate cu etica profesională. CT2 Relaţionarea în echipă; comunicarea interpersonală şi asumarea de roluri specifice de roluri specific. CT3 Realizarea unui proiect individual de formare continuă; realizarea instruirii prin acumularea de informaţii, participarea la proiecte de echipă şi la programe instituţionale şi de dezvoltare personală

7. Obiectivele disciplinei (conform grilei de competenţe specifice acumulate)

7.1. Obiectivul general al disciplinei	- Analiza imaginarului în literatura scrisă; cercetarea receptării literaturilor nordice în cultura română. Cursul are caracter interactiv şi propune studierea dialogului intercultural româno-norvegian, cu deschideri spre spaţiul scandinav. Se va urmări fenomenul receptării literaturii norvegiene în România şi raporturile dintre cele două culturi, cu trimiteri la spaţiul scandinav, în general. De la proză la dramaturgie, de la traduceri literare la puneri în scenă şi pînă la reviste literare, fenomenul receptării şi al dialogului intercultural româno-norvegian oferă studentului un domeniu generos de cercetare.
7.2. Obiective specifice	1. Cunoaştere şi înţelegere *(cunoaşterea şi utilizarea adecvată a noţiunilor specifice disciplinei)* 2. Explicare şi interpretare *(explicarea şi interpretarea unor idei, fenomene literare şi lingvistice, precum şi a conţinuturilor teoretice şi practice ale disciplinei)* - Interpretarea fenomenului diseminării literaturilor scandinave şi nordice ca Worldlit. Raporturi interculturale româno-norvegiene. - Realizarea de conexiuni între elementele privind aspecte ale traducerii literare in România. 3. Dezvoltarea competenţelor de cercetare ale studentului.

8. Conţinuturi

8.1. Curs	**Metode de predare**	**Observaţii**
Săptămâna 1-2. Tematică: Curs introductiv. Prezentarea bibliografiei si a tematicii. Aspecte ale mitului în cultura norvegiană şi nordică.	Prelegere participativă, dezbatere, dialog, expunere, exemplificare, Powerpoint, mijloace audio-video, internet.	
Săptămâna 3-4 **Tematică:** Knut Hamsun în cultura română. Fenomenul receptării operei hamsuniene în perspectivă diacronică.	Prelegere participativă, dezbatere, dialog, expunere, exemplificare, Powerpoint, mijloace audio-video, internet.	
Săptămâna 5-6 **Tematică:** Aspecte privind traducerea şi receptarea operei ibseniene în cultura română: *O casă de păpuşi, Cînd noi, morţi, înviem, Constructorul Solness.*	Prelegere participativă, dezbatere, dialog, expunere, exemplificare, Powerpoint, mijloace audio-video, internet.	
Săptămâna 7-8 **Tematică:** Contacte culturale norvegiene şi nordice în reviste în decursul timpului: *Acta Comparationis Literarum Universarum*	Prelegere participativă, dezbatere, dialog, expunere, exemplificare, Powerpoint, mijloace audio-video, internet.	
Săptămâna 9-10 **Tematică:** Receptarea lui August Strindberg în cultura română. Traduceri. Reprezentaţii teatrale.	Prelegere participativă, dezbatere, dialog, expunere, exemplificare, Powerpoint, mijloace audio-video, internet.	

Facultatea de Litere
Str. Horea nr. 31
400202, Cluj-Napoca
Tel: 0264 5322388
Fax: 0264 432303

Săptămâna 11-12 **Tematică:** Un scriitor danezo-norvegian: Ludvig Holberg în primele traduceri românești.	Prelegere participativă, dezbatere, dialog, expunere, exemplificare, Powerpoint, mijloace audio-video, internet.	
Săptămâna 13 **Georg Brandes şi Panait Istrati Georg Brandes în Europa. Studiu de caz.**	Prelegere participativă, dezbatere, dialog, expunere, exemplificare, Powerpoint, mijloace audio-video, internet.	
Săptămâna 14 **Colocviu**	Evaluarea proiectelor studenţilor	

Bibliografie:

1. Andersen, Per Thomas: *Norsk litteraturhistorie*, Universitetesforlaget, 2001.
2. *Bibliografia relaţiilor literaturii române cu literaturile străine în periodice* , vol 1, 1859-1918, Bucureşti , 1980.
3. Holberg, Ludvig, *Jeppe de la munte*. Traducere de Stefan Bezdechi.
4. *STUDIA UNIVERSITATIS BABEŞ-BOLYAI, PHILOLOGIA* NR. 3/ 2006 Număr cu participare internaţională dedicat centenarului Henrik Ibsen, ed. Sanda Tomescu Baciu
5. Tomescu Baciu, Sanda, *Myten og metaforen: inngangen til en (ny)skapende bevissthet i Norden*, în *On the Threshold, New Studies in Nordic Literature*, edited by Janet Garton and Michael Robinson, Norvik Press, 2002, pp.84-88.
6. Tomescu Baciu, Sanda, *Georg Brandes og Panait Istrati* în Georg Brandes og Europa, Det Kongelige Bibliotek, Museum Tusculanums Forlag , Copenhagen, 2004.
7. Tomescu Baciu, Sanda, *Myten og metaforen: inngangen til en (ny)skapende bevissthet i Norden*, in On the Threshold, New Studies in Nordic Literature, edited by Janet Garton and Michael Robinson, Norvik Press, 2002, pp.84-88;
8. Tomescu Baciu, Sanda, *Peer Gynt şi miturile nordice*, Cluj-Napoca, Editura Napoca Star, 2001. .
www.sprakrad.no

8.2. **Seminar :** Studenții vor desfășura activitate de cercetare și documentare la Biblioteca de studii nordice, Biblioteca Centrala Universitară, Biblioteca Academiei în vederea redactării rezultatelor cercetării pe o temă aleasă în cadrul unui articol științific în limba norvegiană. . În urma documentării, studenții vor alege cîte o temă de cercetare din sfera receptării literaturilor scandinave în cultura română. Tema individuală va fi dezbătută în cadrul seminariilor și va fi documentată într-un dosar de lucru.

8.2. Seminar	**Metode de predare**	**Observaţii**
Săptămâna 1-2. **Tematică:** Curs introductiv. Prezentarea bibliografiei si a tematicii. Aprofundare a mitului în cultura norvegiană și nordică.	Dezbatere, dialog, exemplificare, Powerpoint, mijloace audio-video, internet.	
Săptămâna 3-4 **Tematică:** Knut Hamsun în cultura română. Fenomenul receptării operei hamsuniene în perspectivă diacronică.	Dezbatere, dialog, exemplificare, Powerpoint, mijloace audio-video, internet.	
Săptămâna 5-6 **Tematică:**. Aspecte privind traducerea şi receptarea operei ibseniene în cultura română*: O casă de păpuşi, Cînd noi, morţi, vom învia, Constructorul Solness*.	Dezbatere, dialog, exemplificare, Powerpoint, mijloace audio-video, internet.	
Săptămâna 7-8. **Tematică:** Contacte culturale norvegiene și nordice în reviste în decursul timpului: *Acta Comparationis Literarum Universarum*	Dezbatere, dialog, exemplificare, Powerpoint, mijloace audio-video, internet.	
Săptămâna 9-10 **Tematică:** Receptarea lui August Strindberg în cultura română. Traduceri. Reprezentații teatrale.	Dezbatere, dialog, exemplificare, Powerpoint, mijloace audio-video, internet.	
Săptămâna 11-12 **Tematică:** Un scriitor danezo-norvegian: Ludvig Holberg în primele traduceri românești.	Dezbatere, dialog, exemplificare, Powerpoint, mijloace audio-video, internet.	

Facultatea de Litere
Str. Horea nr. 31
400202, Cluj-Napoca
Tel: 0264 5322388
Fax: 0264 432303

Săptămâna 13 **Tematică:** Georg Brandes şi Panait Istrati. Personalitatea lui Georg Brandes în Europa. Studiu de caz.	Dezbatere, dialog, exemplificare, Powerpoint, mijloace audio-video, internet.	
Săptămâna 14 **Colocviu** Studenții vor pregăti, pînă la finalul semestrului, lucrările de cercetare pe care le vor prezenta în cadrul colocviului. Temele de cercetare se aleg de către cursanți la începutul fiecărui semestru	Prezentare orala, Powerpoint, mijloace audio-video, internet.	

Bibliografie:

1. Andersen, Per Thomas: *Norsk litteraturhistorie*, Universitetesforlaget, 2001.
2. *Bibliografia relaţiilor literaturii române cu literaturile străine în periodice* , vol 1, 1859-1918, Bucureşti , 1980.
3. Holberg, Ludvig, *Jeppe de la munte*. Traducere de Stefan Bezdechi.
4. *STUDIA UNIVERSITATIS BABEŞ-BOLYAI, PHILOLOGIA* NR. 3/ 2006 Număr cu participare internaţională dedicat centenarului Henrik Ibsen, ed. Sanda Tomescu Baciu
5. Tomescu Baciu, Sanda, *Myten og metaforen: inngangen til en (ny)skapende bevissthet i Norden*, în *On the Threshold, New Studies in Nordic Literature*, edited by Janet Garton and Michael Robinson, Norvik Press, 2002, pp.84-88.
6. Tomescu Baciu, Sanda, *Georg Brandes og Panait Istrati* în Georg Brandes og Europa, Det Kongelige Bibliotek, Museum Tusculanums Forlag , Copenhagen, 2004.
7. Tomescu Baciu, Sanda, *Myten og metaforen: inngangen til en (ny)skapende bevissthet i Norden*, in On the Threshold, New Studies in Nordic Literature, edited by Janet Garton and Michael Robinson, Norvik Press, 2002, pp.84-88;
8. Tomescu Baciu, Sanda, *Peer Gynt şi miturile nordice*, Cluj-Napoca, Editura Napoca Star, 2001. .

www.sprakrad.no

9. Coroborarea conţinuturilor disciplinei cu aşteptările reprezentanţilor comunităţii epistemice, asociaţiilor profesionale şi angajatori reprezentativi din domeniul aferent programului

Conţinutul disciplinei este în concordanţă cu ceea ce se face în domeniu în alte centre universitare internaţionale şi din Norvegia. În România Universitatea Babeş-Bolyai este singura instituţie de învăţământ superior unde se predă limba şi literatura norvegiană la nivel licenţă. Absolvenţii secţiei de limbă şi literatură norvegiană pot deveni profesori sau să lucreze în diferite domenii, precum jurnalism, în birouri de traduceri, la edituri etc. În conformitate cu standardele ARACIS, departamentul întreține o colaborare cu reprezentanții asociaților profesionale, mediul socio-economic și mediul cultural, în mod special cu companiile Bombardier, Genpact și editura Casa Cărții de Știință.

10. Evaluare

Tip activitate	10.1 Criterii de evaluare	10.2 Metode de evaluare	10.3 Pondere din nota finală
10.4 Curs	- cunoaştere, înţelegere şi redare; - abilitatea de explicare şi interpretare; - rezolvarea completă şi corectă a cerinţelor.	Realizarea unui proiect care cuprinde analiza receptării unui scriitor sau a unui text compact sau a unei selecții de texte din cultura norvegiană în cultura română. Notarea proiectului şi prezentarea acestuia în faţa colegilor.	50%
10.5 Seminar	- cunoaştere, înţelegere şi redare; - abilitatea de explicare şi interpretare; - rezolvarea completă şi corectă a cerinţelor.	activităţi aplicative în cursul seminarului: redactarea de traduceri în domeniul stiinţelor umaniste, producerea de texte orale, corecte şi fluente, adaptate contextului şi domeniului de interes al seminarului.	50%
10.6 Standard minim de performanţă			

UNIVERSITATEA BABEŞ-BOLYAI
BABEŞ-BOLYAI TUDOMÁNYEGYETEM
BABEŞ-BOLYAI UNIVERSITÄT
BABEŞ-BOLYAI UNIVERSITY
TRADITIO ET EXCELLENTIA

Facultatea de Litere
Str. Horea nr. 31
400202, Cluj-Napoca
Tel: 0264 5322388
Fax: 0264 432303

1. Studentul cunoaşte care sunt principalele concepte, le recunoaşte şi le defineşte corect; 2. Limbajul de specialitate este simplu, dar corect utilizat; 3. Minim nota 5 la fiecare componentă, curs, seminar si curs practic.
Detalii organizatorice de gestionare a situațiilor exceptionale : Frauda se sancționează conform regulamentului Facultății de litere.

Data completării 10.04.2022	Semnătura titularului de curs /	Semnătura titularului de seminar /
Data avizării în departament 15.04.2022	Semnătura directorului de departament	
Data avizării la Decanat	Semnătura Prodecanului responsabil	Ştampila facultăţii